



## EQN 425 SSI41r1 EQN 425 EnDat01

WELLA1: 68A  
 KUPPA1: 65A  
 ANELA1: 03S17  
 BELEA1: E0, 58

Absolute Drehgeber mit Drehmomentsstütze.  
*Absolute rotary encoders with torque support.*  
 Capteurs rotatifs absolus avec bras de réaction au couple.  
*Trasduttore rotativo assoluto con braccio antitorsione.*  
 Captadores rotativos absolutos con soporte antigiro.

1/2014



**Gültig für alle Anschlussbelegungen:**  
**Applies for all pin layouts:**  
**valable pour toutes les distributions des plots:**  
**Valido per tutti i pin:**  
**válido para todos los conexiónados:**

**X)** Innenschirm  
*Internal shield*  
 Blindage interne  
*Schermo interno*  
 Blindaje interno

Mit Folge-Elektronik 0V verbinden  
*Connect with 0V of the subsequent electronics*  
 Relier à l'électronique consécutive 0V  
*Collegare 0V con l'elettronica successiva*  
 Conectar con electrónica subsiguiente de 0V

Außenschirm mit Gehäuse verbunden  
*External shield connected to housing*  
 Blindage extérieur connecté au boîtier  
*Schermo del cavo collegato alla carcassa*  
 Apantallado exterior unido a la carcasa

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.  
*The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.*  
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.  
*La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.*  
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.



### SSI41r1

7	1	10	4	15	16	12	13	14	17	8	9	2	5	11
U <sub>P</sub>	Sensor U <sub>P</sub>	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	$\overline{\text{DATA}}$	CLOCK	$\overline{\text{CLOCK}}$	*)	**)	X)
BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE	BK	GN	/

**Achtung:** Die Programmieringänge \*) , \*\*) bei Belegung xxxxx-E0 müssen immer mit einem Widerstand abgeschlossen werden, auch wenn die Option nicht benutzt wird.

**Caution:** With the assignment \*) , \*\*) , the programming inputs must always be terminated with a resistor, even if the option is not used.

**Attention:** Les entrées de programmation \*) , \*\*) avec configuration xxxxx-E0 doivent toujours se terminer par une résistance, y compris si l'option n'est pas utilisée.

**Attenzione:** gli ingressi di programmazione \*) , \*\*) con pin xxxxx-E0 devono sempre essere connessi a una resistenza, anche se inutilizzati.

**Atención:** Las entradas programables en la asignación xxxxx-E0 deben tener siempre una resistencia terminal, aunque no se utilice la opción.

Freie Pins 3 und 6 dürfen nicht belegt werden!  
*Vacant pins 3 and 6 must not be used!*  
 Les broches libres 3 et 6 ne doivent pas être affectées !  
*I pin liberi 3 e 6 non devono essere occupati!*  
 ¡No ocupar los pines libre 3 y 6!

\*) Zählrichtung  
*Counting direction*  
 Sens de comptage  
*Direzione di conteggio*  
 Dirección de contaje

\*\* ) Nullen  
*Zeroing*  
 Remise à zéro  
*Posizione*  
 Puesta a cero



### EnDat01

7	1	10	4	15	16	12	13	14	17	8	9			11
U <sub>P</sub>	Sensor U <sub>P</sub>	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	$\overline{\text{DATA}}$	CLOCK	$\overline{\text{CLOCK}}$			X)
BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE			/

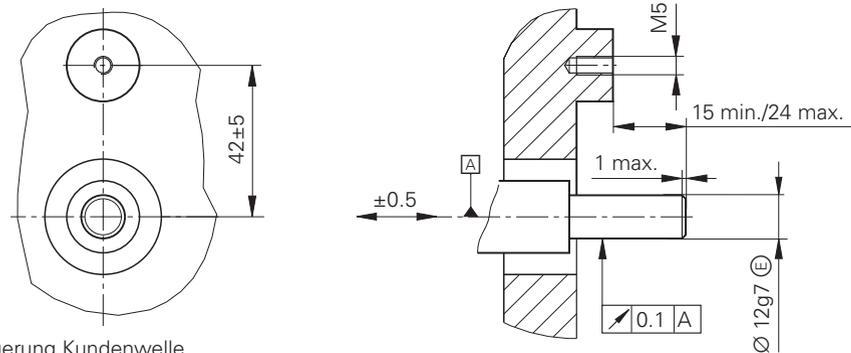
Nichtverwendete Pins oder Litzen dürfen nicht belegt werden!  
*Vacant pins or wires must not be used!*  
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!  
*I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!*  
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



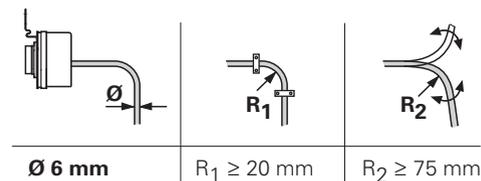
**Kundenseitige Anschlussmaße [mm]**  
**Required mating dimensions [mm]**  
**Conditions requises pour le montage [mm]**  
**Dimensioni di collegamento lato cliente [mm]**  
**Cotas de montaje requeridas [mm]**



☐ = Lagerung Kundenwelle  
 Bearings for customer shaft  
 Roulement de l'arbre client  
 Cuscinetto lato cliente  
 Rodamientos para el eje del cliente

**Allgemeine Hinweise**  
**General Information**  
**Informations générales**  
**Informazioni generali**  
**Información general**

Biegeradius **R**  
 Bending radius **R**  
 Rayon de courbure **R**  
 Piegatura **R**  
 Radio de curvatura **R**



Ø 6 mm | R<sub>1</sub> ≥ 20 mm | R<sub>2</sub> ≥ 75 mm

**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**



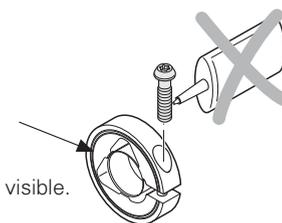
**Achtung:** Verletzungsgefahr durch drehende Teile. Auf Berührungsschutz achten!  
**Warning:** Risk of injury from rotating parts. Protect against contact!  
**Attention:** danger de blessures par des pièces en rotation. Prévoir une protection au contact!  
**Attenzione:** pericolo di lesioni da pezzi rotanti. Mettere protezioni per impedire il contatto!  
**Atención:** riesgo de accidente por causa de piezas en rotación. ¡Considerar una protección ante contacto accidental!

Rillenkenzeichnung am Klemmring muss sichtbar sein.  
 Groove on clamping ring must remain visible.

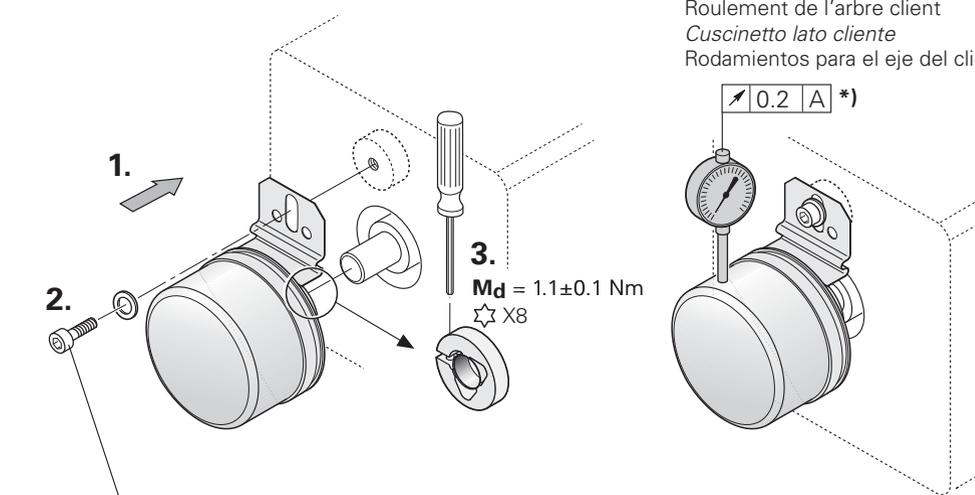
La rainure sur l'anneau de serrage doit rester visible.

Le scanalature sull'anello di bloccaggio devono rimanere visibili.

La identificación de las ranuras en el anillo de sujeción debe ser visible.

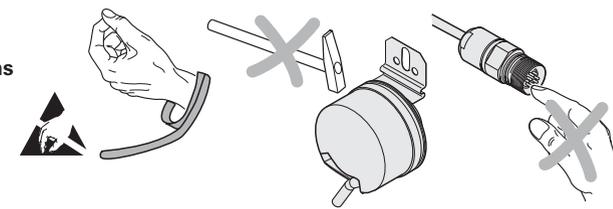


\*) Lagerung Kundenwelle  
 Bearings for customer shaft  
 Roulement de l'arbre client  
 Cuscinetto lato cliente  
 Rodamientos para el eje del cliente



**Achtung:** Anzugsmoment siehe Betriebsanleitung Motor  
**Caution:** See the operating instructions of the motor for the tightening torque  
**Attention:** Couple de serrage: cf. mode d'emploi du moteur  
**Attenzione:** Coppia di serraggio, vedi manuale operativo del motore  
**Atención:** Par de apriete ver Modo de Empleo del motor

**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommandtions**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.  
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdreh-sicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.  
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.  
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.  
 In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Do not engage or disengage any connections while under power.  
 The system must be disconnected from power.

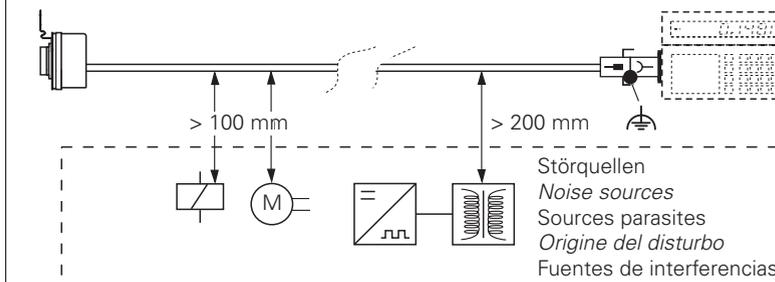
**Attention:** le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.  
 D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.  
 L'équipement doit être connecté hors potentiel!

**Attenzione:** Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.  
 Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.  
 L'impianto deve essere spento!

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.  
 Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).  
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.  
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



Störquellen  
 Noise sources  
 Sources parasites  
 Origine del disturbo  
 Fuentes de interferencias